CE

Bartscher

200.264

V2/0712

1. Informações gerais **82**
1.1 Informações sobre o manual de instruções 82
1.2 Simbologia 82
1.3 Garantia 83
1.4 Direitos de autor 83
1.5 Declaração de conformidade 83

2. Segurança **84**
2.1 Informações gerais 84
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 84-85
2.3 Uso destinado 85

3. Transporte, embalagem e armazenamento **86**
3.1 Controle na entrega 86
3.2 Embalagem 86
3.3 Armazenamento 86

4. Dados técnicos **87**
4.1 Especificação dos elementos do aparelho 87
4.2 Especificações técnicas 88

5. Instalação e uso **88**
5.1 Instruções de segurança 88-89
5.2 Instalação e ligação 89
5.3 Utilização 90-93

6. Limpeza e manutenção **93**
6.1 Conselhos de segurança 93
6.2 Limpeza 93-94
6.3 Indicação de segurança durante a manutenção 94

7. Possíveis problemas **95**

8. Reciclagem **96**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho. Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Simbologia

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico. Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de duvidas deve contactar o fabricante.

NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.
Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.
Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados. Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

CUIDADO!

- O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Uso destinado

CUIDADO!

Este aparelho serve apenas para uso industrial e deve ser manuseado apenas por pessoal especializado em estabelecimentos de restauração.

A segurança só e garantida quando o aparelho é usado para o fim a que se propõe.

Qualquer intervenção técnica, montagem ou manutenção deve ser feita pelo serviço técnico especializado.

A mesa saladette frigorífica serve **apenas** para **resfriar, preparar e vender** saladas, fruta, legumes e pratos frios.

Não deve utilizar-se **a mesa saladette frigorífica** para:

- armazenar materiais combustíveis ou explosivos ou líquidos como éter, álcool, gasolina ou colas;
- armazenar produtos farmacêuticos ou sangue preservado

CUIDADO!

Nunca use o aparelho com outro fim que não seja o adequado.

O fabricante ou as autoridades responsáveis não aceitam reclamações, sobre possíveis danos causados pelo uso inadequado do aparelho.

O utilizador é responsável por esses danos.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber o aparelho verifique se está completo e não danificado. Em caso de danos visíveis não aceite ou só com reservas. Assinale os danos na nota de entrega. Apresente em seguida a reclamação.

Danos não visíveis devem ser imediatamente declarados, uma vez que as queixas só são atendidas durante o período estabelecido para as reclamações.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais. Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

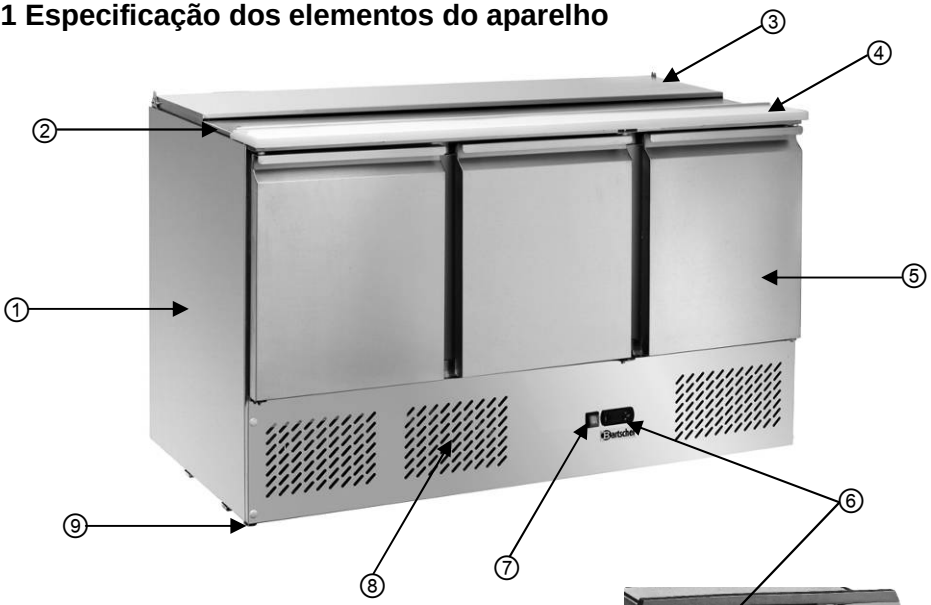
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos elementos do aparelho



① Caixa

② Tampa móvel das prateleiras
para os recipientes GN

③ Tampa deslocável para as prateleiras
para os recipientes GN

④ Tabuleiro

⑤ Porta

⑥ Regulador de temperatura digital

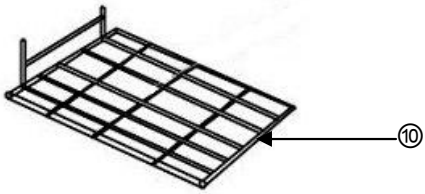
⑦ Interruptor **ON / OFF**
com luz de controle integrada

⑧ Aberturas de ventilação

⑨ Pés reguláveis

⑩ Grelha

⑪ Prateleiras transversais para os
recipientes GN



4.2 Especificações técnicas

Nome	Mesa saladette frigorífica, ventilada com 3 portas, com um vaporizador localizado na espuma
N°de encomenda:	**200.264**
Realização:	para 4 x 1/1 GN, profundidade 150 mm
Material – mesa saladette frigorífica:	aço cromo-níquel
Material – tabuleiro:	polietileno
Potência de instalação:	230 V ~ 50 Hz 0,25 kW
Âmbito de temepratura:	0℃ – 10℃
Refrigerante:	R134a / 430 g
Capacidade:	400 litros
Medidas exteriores:	largura 1380 x prof. 695 x altura 865 mm
Peso:	103 kg
Acessórios:	Prateleiras transversais para os recipientes GN: 3 prateleiras: comprimento 535, largura 31 mm, 6 prateleiras: comprimento 330, largura 22 mm; 3 grelhas GN 1/1, largura 335 x prof. 570 mm

Sujeito a alterações técnicas!

5. Instalação e uso

5.1 Instruções de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção. Nunca desligue da tomada puxando o fio eléctrico.
O cabo eléctrico não deve tocar objectos quentes.

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.

- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.

ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!
O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!
Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!
As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

CUIDADO!
A instalação e a ligação do aparelho <u>apenas</u> pode ser efectuada por uma empresa especializada.

- Desembalar o aparelho e eliminar a embalagem. Tirar a folha de protecção do aparelho.
- O aparelho deve ser colocado numa superfície plana e segura, que possa aguentar o peso do aparelho.
- O aparelho **nunca** deve ser colocado numa superfície combustível (exemplo um tapete).
- **Não** colocar o aparelho perto de fontes de fogo, fogões eléctricos, fogões a carvão nem outras fontes de calor, tais como por exemplo radiação solar. A alta temperatura pode influenciar de forma negativa a potência do aparelho e aumentar o consumo de energia eléctrica.
- O aparelho deve ser colocado de forma a ter uma circulação de ar adequada. Manter uma distância mínima de 5 cm da parede de trás, 10 cm dos lados e 30 cm do tecto ou dos armários.
- Nunca deve tapar-se as aberturas de ventilação do aparelho.
- Não colocar o aparelho em lugares com alto teor de humidade. Uma humidade demasiado elevada pode levar à danificação do aparelho.
- Quando o aparelho for movido deve ser levantado para evitar uma danificação dos pés reguláveis ou do restante equipamento.
- Se durante o transporte o aparelho permanecer algum tempo em posição horizontal, deve aguardar-se 2 horas até ligar o aparelho (condensador integrado) à rede.
- Para regular a altura do aparelho deve girar-se os pés reguláveis até o aparelho permanecer recto.
- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho deve ser ligado apenas directamente à tomada na parede, não pode usar-se adaptadores nem soquetes múltiplos.
- O aparelho deve ser colocado de forma a que haja fácil acesso à ficha e que em caso de possibilidade o aparelho possa ser desligado rapidamente da corrente eléctrica.

5.3 Utilização

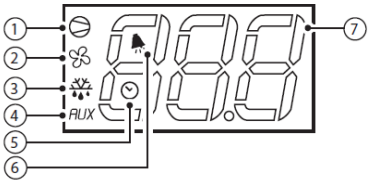
- O aparelho deve ser lavado após ser desembalado e mais uma vez após ser ligado à corrente (ver **6.2 Limpeza**).
- Ligar o aparelho a uma tomada singular com fio-terra.
- Ligar o aparelho com o interruptor **ON/OFF,** que encontra-se à frente do aparelho. Acende-se a luz verde de controle junto ao interruptor.
- Após ligar o aparelho aparecem os seguintes símbolos no visor LED: e . Aparece também a temperatura que foi configurada durante o processo de produção.
- Antes da primeira utilização, antes de colocar os produtos alimentares ou as bebidas no aparelho, deve aguardar-se até que a mesa frigorífica atinja a temperatura adequada.

Regulador de temperatura digital

Visor e funções

As configurações básicas da temperatura foram preparadas durante o processo de produção e correspondem à temperatura de trabalho no aparelho com uns valores apróximadamente de 0℃ – 10℃.

Durante o modo normal de funcionamento o visor mostra o valor do sensor que for seleccionado. Os visores LED mostram também o estado de activação da função (tabela 1) e com os 3 botões pode activar-se / desactivar algumas das funções (tabela 2).

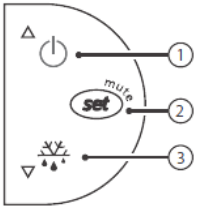


	LED	Função	Modo de trabalho normal			Start
			ON	OFF	Pisca	
①		Compressor	Ligado	Desligado	Exigido	ON
②		Ventilador	Ligado	Desligado	Exigido	ON
③		Descongelação	Ligado	Ligado	Exigido	ON
④	AUX	Aux	O aparelho está ligado	O aparelho está desligado	-	ON
⑤		Hora	A função RTC está ligada e está configura-da para pelo menos 1 período de tempo	A função RTC não está activa ou está desligada ou não foi seleccionado nenhum período de tempo	-	ON, Se a função RTC está ligada

	LED	Função	Modo de trabalho normal			Start
			ON	OFF	Pisca	
⑥		Alarme	Todos	Falta de alarme	-	ON
⑦		Visor digital	Consiste em 3 dígitos visualizados com uma vírgula e um espaço -199…999. Ver os parâmetros /4, /5, /6 para o visor dos valores do sensor que são avaliados, valores em ℃/℉ e decimais.			

Tab. 1

Funções dos botões



Botão		Modo de trabalho normal		Start	
		Carregar no botão uma vez	Carregar de forma mista		
①	**UP ON/OFF**	Por mais que 3 seg.: exibição alternada de ON/OFF	Carregados ao mesmo tempo – o modo de trabalho contínuo foi activado / desligado	-	
③	**Down Defrost**	Mais que 3 seg.: activação / desactivação da função de descongelação		Carregados ao mesmo tempo – é activado o RESET dos parâmetros	1seg: exibição das informações sobre a versão do programa
②	**Set mute**	- 1 seg.: visor / configuração dos valores pretendidos - mais que 3 seg.: acesso ao menu de configuração dos parâmetros (inserir a password **22**) - desliga o alarme sonoro.	-		1seg: reset das configuraçe s actuais EZY

Tab. 2

Definição dos valores pretendidos (temperatura exigida)

Para regular e alterar os valores pretendidos:

- premir o botão set durante um segundo: o valor seleccionado começa a piscar em breve;
- aumentar ou diminuir o valor com o botão ⏻ ou ❄ ;
- o novo valor deve ser confirmado com o botão set .

Descongelação

Descongelação automática

O aparelho descongela de forma automatica 3 vezes durante 24 horas. O relógio de controle liga-se no momento da primeira ligação do aparelho.

Se quisermos que a descongelação automática seja feita noutras horas, premimos o botão ❄ por mais do que 3 segundos. No visor aparece o símbolo ❄. O aparelho inicia imediatamente a descongelação automática e a próxima descongelação será feita em 8 horas.

Descongelação manual

Ao mesmo tempo durante a descongelação automática pode activar-se a descongelação manual: para tal deve premir-se o botrão ❄ por mais do que 3 segundos.

Inicia-se a descongelação manual. No visor aparece o símbolo ❄.

NOTA!

Se quisermos prosseguir com mais configurações ou alterar os parâmetros, a informação relativa ao procedimento encontra-se na descrição do controle da temperatura que vem anexo ou pode pedir-se aos funcionários do serviço que o façam.

Indicações para o utilizador

- A mesa saladette frigorífica deve ser enchida apenas quando a temperatura pretendida for indicada de forma visível no visor.
- Encher os respectivos recpientes GN com os produtos alimentares prontos a servir e seguidamente colocar os recipiente na mesa saldette frigorífica. Deve usar-se as prateleiras para os recipiente GN que foram entregues.
- Não deve colocar-se pratos quentes na mesa saladette frigorífica, mas sim, primeiro devem ser arrefecidos.
- Os produtos alimentares devem ser sempre bem fechados ou embalados.
- Quando a mesa saladette frigorífica for enchida pela primeira vez deve abrir-se e encher apenas uma prateleira de cada vez.

- Quando os produtos alimentares forem colocados na mesa saladette frigorífica deve tomar-se atenção para que entre as paredes interiores e os produtos alimentares armazenados haja uma distância adequada, de forma a assegurar uma livre circulação do ar no interior do aparelho.
- Quanto mais coisas encontrarem-se na mesa saladette frigorífica, maior o tempo de abertura da porta ou da tampa, e desta forma maior o gasto de energia e uma eventual danificação do aparelho pode dar-se mais rapidamente.
- A porta ou a tampa devem ser abertas o mínimo de tempo possível de forma a diminuir a perda do ar frio. Além disso não devem ser abertas com demasiada frequência.
- Para evitar o surgimento de maus cheiros na mesa saladette frigorífica, deve respeitar-se os prazos de validade dos produtos alimentares armazenados.
- No caso de falta de electricidade instantânea, se for possível, não deve abrir-se a porta para evitar a perda do ar frio.
- Após um intervalo de alimentação eléctrica ou após retirar a ficha do aparelho da tomada deve aguardar-se pelo menos 5 minutos antes de ligar o aparelho novamente à electricidade.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

! ***CUIDADO!***

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua. Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- o Lavar o aparelho regularmente.
- o Tirar a grelha, as prateleiras e os respectivos recipientes GN do aparelho. Lavá-los com um detergente adequado para a indústria alimentar.
- o O aparelho deve ser lavado por dentro e por fora com um pano macio e húmido. Secar o aparelho precisamente.
- o Lavar o tabuleiro com um pano macio e húmido e com um detergente suave.
- o Nunca deve usar-se meios de limpeza agressivos, por exemplo pó de limpeza, meios de limpeza com álcool, diluentes, que possam riscar a superfície do aparelho.
- o Após terminar a lavagem deve usar-se um pano macio e seco para secar e polir a superfície.

Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo mais longo:

- o tirar a ficha do aparelho da tomada;
- o retirar todos os produtos alimentares do aparelho;
- o lavar o aparelho por dentro e por fora com um pano macio e húmido e com um detergente suave. Passar o aparelho com água limpa e secá-lo precisamente.
- o deixar a porta e a tampa abertas durante algum tempo, de forma a deixar o aparelho secar por completo.

6.3 Conselhos de segurança durante a manutenção

- o Verifique periodicamente se o cabo de alimentação não está danificado. Nunca utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo estiver danificado, tem que ser trocado pelo serviço ou por em electricista qualificado, para evitar qualquer perigo.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

Manutenção

Para que a unidade refrigeradora funcione durante mais tempo, deve fazer-se os seguintes trabalhos de manutenção no condensador:

- o desligar o aparelho da tomada (tirar a ficha!)
- o abrir a unidade refrigeradora para ter fácil acesso ao condensador.

ATENÇÃO! Perigo de queimadura!

A superfície do compressor durante a sua utilização normal pode ficar muito quente. Nunca deve tocar-se na mesma com as mãos desprotegidas.

- o Passar levemente com um aspiraror ou um pincel pela superfície do condensador na direcção das costelas.
- o Após terminar a limpeza deve fechar-se a prateleira.

CUIDADO!

Pedimos precaução quando tocar nos fios, não puxar pelos fios!

7. Possíveis problemas

Problema	Causa	Solução
Falta de refrigeração	• A ficha não está devidamente colocada na tomada. • O fusível de electricidade cortou a corrente eléctrica. • Falta de energia • Regulador de temperatura danificado.	• Tirar a ficha e colocá-la de forma correcta na tomada. • Verificar os fusíveis, ligar o aparelho a outra tomada. • Verificar a corrente eléctrica. • Contactar o vendedor.
Potência de refrigeração demasiado fraca	• Perto do aparelho encontram-se fontes de calor ou o mesmo está exposto à radiação solar. • Má circulação do ar na mesa frigorífica. • Os produtos alimentares colocados na mesa estão demasiado quentes. • A mesa frigorífica está demasiado cheia.	• Assegurar uma distância adequada entre a mesa frigorífica e as fontem de calor. • Assegurar uma distância adequada das paredes ou outros objectos. • Arrefecer os produtos alimentares antes de colocá-los na mesa frigorífica. • Evitar um enchimento demasiado da mesa frigorífica, eventulmente tirar os produtos alimentares que não forem necessários da mesa frigorífica.

Os casos mencionados acima apenas servem como exemplo e servem para melhor orientação. Se darem-se estes ou outros problemas, deve desligar-se o aparelho de imediato e deixar de utilizá-lo. Deve dirigir-se de imediato a pessoal qualificado ou ao vendedor com o objectivo de verificar e arranjar o aparelho.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120